

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Raadɩyo kiba-koees sẽn kẽed ne KOVIID-disnefã wɛɛngẽ – pipi saka**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cette ressource est une traduction du document “Les spots radio sur le COVID-19 – partie un” du français vers mooré. Pour accéder à l'original, cliquer sur : <http://scripts.farmradio.fm/fr/radio-resource-packs/ressources-sur-covid-19/les-spots-radio-sur-le-covid-19-partie-un/>

*Tʋʋm-te-kãngã yaa Raadɩyo Rirall Ẽntɛrnaseonall n maan-a. B ka segd n dɩk-a n yiis bɛk bɩ zãng ye. B lebg-a-la zãng ne buudã gomde, n dɩk a goama n kõ raadɩyodifizõ-rãmbã tɩ b tall n tʋm wubrã wɛɛngẽ bala. Y sã n dat tʋʋm-teed a taab n paas bɩ y kẽ ẽntɛrnetã sɩt wɛɛbẽ wã : scripts.farmradio.fm.*

**Pipi (1) kiba-koɛɛga :**

**TOAGSDA :** Koaadbã yĩnga !

Goam sẽn ka sɩd la nebã tar tɩ sargdẽ, tɩ rũm-pɩgsã ne rũms a taabã tõe n yɩɩ sabaab tɩ KOVIID-disnefã bãag long ninsaalbã. Rẽ ka sɩd ye ! Bũmb ka wilg tɩ rũng buud n be n tõe n kɩt tɩ KOVIID-disnefã long ninsaalb ye.

Ninsaalbã bãasã naoor wʋsgo yaa sẽn yit ned nengẽ n long ned a to, bɩ sẽn tũud ne zĩis nins bãagã biis sẽn be wã sɩɩsgo.

Bãagã tõeeme n ka long yãmba, tɩ y sã n tũ yolgemdã baoob manesem-sõmsã y tʋʋmã zĩisẽ, la y yaagd ne y taabã. Rat n yet y segd n yaaga ne ned buud fãa sẽn ka yãmb zakã ned sẽn ta bɩ yɩɩd metre.

**Kiba-koɛɛg a 2 soaba :**

**TOAGSDA :** Alkollã yũub ka tõe n koglg yãmb tɩ KOVIID-disnefã bãag ka yõk-y ye !

Yaa sɩda, sull ning sẽn get ãndũni nin-buiid laafɩ wã (OWƐMESÃ) wilgame tɩ b tẽgd nusã ne alkoll bɩ lẽnzɛt sẽn na yɩl n gɩdg KOVIID-disnefã. La alkoll yũub ka gɩdgde, a le ka tɩpd KOVIID-disnef bãag ye.

Alkollã yũub wʋsg tõe n kõo yãmb bãase, kãnsɛɛr bɩ sãoor bãaga.

**Kiba-koɛɛg a 3 soaba :**

**SƖDA :** Mam kẽnga farmasiẽ wã rũndã, la m sã n togs-f mam sẽn yã a soabã f sẽn tẽ ye !

**PAGA :** Bõe ?

**SƖDA :** Ãntibiyotik rag n ka ye ! Tɩtã roglg zĩis fãa ra yaa vɩɩdo ! Reezõ wã zãng fãa pʋga ka be ye. Nebã segd n tẽedame tɩ tɩ-bãmb gɩdgda KOVIID-disnefã bãaga !

**PAGA :** (Ne sir wẽedo) Ad yaa yel-wẽnd wɛ. Neb wʋsg sã n da tɩtã tɩ yaa sẽn na n tall n tʋm tʋʋm-yoodo, neb nins sẽn dat tɩɩmã sɩd-sɩdã na n maana a wãn-wãna ?

**TOAGSDA :** Ãntibiyotik-rãmbã ka tõe n dɩk n gɩdg bɩ n tɩp KOVIID-disnefã ye. Ãntibiyotik-rãmba ka tõe n kʋ viris-rãmb ye. Yaa bakteri-rãmbã la b tõe.

Ra ra-y tɩɩm n na n tɩp KOVIID-disnefã tɩ sã n ka tɩɩm ning b sẽn maan vaeesg sõama a zug n yaool n kõ sɩd tɩ tõe n tall n tɩpa bãagã ye. Y sã n maan boto, neb nins sẽn dat tɩtã n tɩp bãas a taabã na n gẽesda tɩɩmã n kongdẽ.

**Kiba-koɛɛg a 4 soaba :**

**PIPI NEDA :** Wow, wĩntoogã zabda wʋsg rũndã !

**NED A 2 SOABA :** Yaa sɩda, rõandã sɩpaolgã yaa kɛgeng wʋsgo.

**NED A 3 SOABA :** (Ne laado) La yãmb miime, bũmb ning sẽn kɩt tɩ tʋʋl-kãngã ya sõama wã yaa a sẽn na n kʋ koronavirisã.

**PIPI NEDA :** (Ne laado) M zao-sõngo, sã n da ya sɩda koronaviris ra ka na n zĩnd Afrik tẽngã fãa gill pʋg ye !

**TOAGSDA :** Yals wĩntoogẽ wã bɩ zĩig tʋʋlem sẽn yɩɩd degre 25 ka gɩdgd KOVIID-disnefã longr ye. Tẽms zĩis sẽn ya tʋʋlg pʋsẽ la b wilg KOVIID-disnefã sẽn yõg neb wʋsgo. Ba ne wĩntoogã bɩ zĩigã tʋʋlem sẽn ya to-to, KOVIID-disnefã tõe n yõk-y lame.

Sẽn na yɩl n koglg y mense, bɩ y pegsd y nusã sõama sasa fãa, la y gũus n da sɩɩsd y nina, y noorã ne y yõorã ne y nus ye.

**Kiba-koɛɛg a 5 soaba :**

**TOAGSDA :** Ko-tʋʋlg soob bɩ tall bõn-tʋʋlg sẽn kʋɩɩsd nus ka tõe, n gɩdg tɩ KOVIID-disnefã ka yõk yãmbye.

Sã n ya ne ãndũni sull ning sẽn get nin-buiid laafɩ yellã sẽn wilgã, tɩt kẽer n be n tõe n kɩt tɩ KOVIID-disnefã bãag zabdem booge. La bũmb ka be n wilg tɩ tɩɩm bɩ manesem buud n be n tõe n gɩdg bɩ n tɩp bãagã sasa kãnga ye.

**Kiba-koɛɛg a 6 soaba :**

**BIIGÃ :** Way ! … M ma, supã nooma rũndã! Fo maana a wãn-wãna ?

**MA WÃ :** Mam ninga lay n paase. M wʋmame tɩ b yet tɩ f sã n dɩt lay wã, a gɩdgdame tɩ koronavirisã ra yõk-f ye. M ning-a-la rɩbdã fãa pʋgẽ, ba ne yãmb te wã pʋga!

**BIIGÃ :** (A FƲRGA TE WÃ N LEBG N TƲBS-A TAO-TAO)

Wo !

**TOAGSDA :** Lay wã rɩɩb ka tõe n sõng n gɩdg tɩ KOVIID-disnefã ra yõk ned ye. Lay wã yaa rɩɩb buud sẽn ya sõama n tõe n gɩdg bãas kẽere. La bũmb ka be n wilgd tɩ lay wã rɩɩb tõe n gɩdgame tɩ KOVIID-disnefã ka yõk neb ye.

**Kiba-koɛɛg a 7 soaba :**

**RAOA :** Wala weoogã bãag rũmsã sẽn kõtã ra ka seke, masã m tog n maana sũ-sãams tɩ bala rũmsã tõe n dɩka koronavirisã n long-ma.

**TOAGSDA :** Rũmsã wãbr ka tõe n kɩt tɩ KOVIID-disnefã bãag yõk ned ye. Rũngã ka tõe n yɩ sabaab tɩ ned sẽn tar bãagã sẽn mi n tĩs bɩ n kõs tɩ ko-gɩrs nins yɩgdã, kolkood bɩ yõ-koom ta ned ye.

**Kiba-koɛɛg 8 soaba :**

**PIPI NEDA:** He, ges-y-yã ! Mam tõe n gãda m vʋʋsmã sẽn yɩɩd segõnd 10. Logtoɛɛmbã yeelame tɩ rẽ wilgdame tɩ KOVIID-disnefã ka tar maam ye.

**NED A 2 SOABA :** Yaa sɩd bɩ ? Bas-y tɩ mam mak n gese ! (N VƲƲS PEMSMÃ WƲSG TƖ KẼ FULFUUDẼ WÃ, N BAS N SƖNG KÕSGO!)

**NED A 3 SOABA :** M zo-rãmba ! Y rat n kʋ y mens la ? Y miime tɩ ya y sẽn na n maan vaeesg laboratoaarẽ bal la y tõe n bãng vẽeneg y sã n tara KOVIID-disnefã bãaga !

**TOAGSDA :** Raa sak-y tɩ b tudg-y ye. Gãd f vʋʋsem sẽn ta segõnd 10 bɩ sẽn yɩɩd rẽ, n kõs bɩ n ka kõs ka wilgd tɩ y ka tar KOVIID-disnef bãag ye.

Ãndũni sull ning sẽn get nin-buiid laafɩ yellã sagenda neb nins sẽn tagsd tɩ KOVIID-disnefã bãag tar-b lame wã, tɩ b pa b zagsẽ, la b bool logtoɛɛmbã tɩ b wa tɩbs-ba.

Bũmb ning sẽn kɩtd tɩ b tõe n bãng tɩ yãmb tara KOVIID-disnefã virisã yaa y sẽn na n maan vaeesg laboratoaar pʋga. Vʋʋsgã gãdb ka wilgd f sã n tar bãagã, a le tõe n yɩɩ yell ne fo.

**Kiba-koɛɛg 9 soaba :**

**TOAGSDA :** Koronavirisã sã n yõk neda ka kũum bal ye !

Neb nins bãagã sẽn yõkã 80% bẽedame, la yaa bãag sẽn sãoogd zãnga. La bũmb ning sẽn be, bãad-rãmbã tõe n wa paama yĩgsg bɩ kisgu. Neb kẽer tõeeme n wa ka baood n na n pẽneg sẽn tar-b bãagã, ka rẽ bɩ b gomd gom-wẽns sẽn ka noom b sũya.

Welgr bɩ paoog-kãng tõeeme n kɩt tɩ neb kẽer ka sak n kẽng n tɩ maan vaeesg ning sẽn tõe n kɩt tɩ b bãng b sã n tara bãagã bɩ b sã n ka tar-a wã. Y ka segd n maan welgr ne neb nins sẽn bẽ bãagã tɩ b yĩisã sãoogã ye. D segd n gũusa taaba, la d koglg nebã fãa, sasa wã sẽn ya kɛgengã yĩnga. Tɩ bala d fãa vɩɩ ne taaba.

**Kiba-koɛɛg 10 soaba :**

**TOAGSDA :** KOVIID-disnefã yaa bãag sẽn longd tao-tao. Yãmb mi a sẽn piuugd to-to bɩ ?

Nebã rɩkda KOVIID-disnefã bãag ne neb a taab sẽn tar bãagã bila (virisã). A tũuda neb nins sẽn zoe n ya bãad-rãmbã sẽn mi n kõse, n tĩs bɩ n vʋʋs tɩ ko-gɩrs nins yɩgdã n longd nebã. Ko-gɩrsã sẽn yitã, neb sẽn pẽ be tõe n vʋʋs-b lame, b le tõe n lʋɩɩ teed sẽn pẽ be zutu. Neb sã n vʋʋs ko-gɩrsã bɩ b sã n sɩɩs teed sẽn tar bãagã biis n dɩk n sɩɩs b ninã, yõyã bɩ b noyã, b tõe n dɩka bãagã.

Bɩ y koglg y mens la y koglg neb a taabã. Y sã n be neb sʋk bɩ y ning no-limdã, yaag-y ne neb a taabã tɩ ta metre, la y pekd y nusã sasa fãa tɩ tõog sã n beẽ.

**Kiba-koɛɛg 11 soaba :**

**TOAGSDA :** Yãmb wʋmda kõsgã ne tĩsgã ? kõs-zaall bal tõe n yɩɩ yel-wẽnd sɩngr bãnde. KOVIID-disnefã yaa bãag sẽn zabd fulfuudu. A piuugrã, yaa ned sẽn tar laafɩ sẽn na n sɩɩs ko-gɩrs nins sẽn yit bãad-rãmbã ninẽ, b yõyẽ bɩ b noyẽ.

Sẽn na yɩl n gɩdg KOVIID-disnefa piuugrã, bɩ y gõt y kangã n lut y noorã ne y yõyã tɩ y sã n dat n kõs bɩ n tĩsi, ka rẽ bɩ y tall peen-gɩrg n kokd kosgã bɩ tĩsgã, tɩ y sã n sɛ bɩ y lob tao-tao pubɛllẽ.

Y sã n tũ noy nins b sẽn wilgã, y na n koglga neb nins fãa sẽn vɩ-b ne yãmbã tɩ KOVIID-disnefã bãag ra yõk-ba, la y na n kogl-b-la ne meoogã la zaokã bãase.

**Kiba-koɛɛg 12 soaba :**

**TOAGSDA :** Yãmb yaa lɛɛb n koosd raag pʋg bɩ ?

Sã n ya boto, yãmb sɩɩsda ligd-vãad ne bãooneg raarã tõre. La, ligdã yaa rẽgdo, tɩ viris-rãmb wala KOVIID-disnefã tõe n be a zugu.

Woto wã bõe la y tõe n maane? Ning-y nu-wʋʋd n yaool n sɩɩs ligdã, la y pek y nusã ne koom la safãnd tɩ ta segõnd 20, y sã n sɩɩs ligdã ne te-koosdmã. Y sã n tõe bɩ y toond ligdã ne telefõndã, sẽn na yɩl n põs ligd-vẽenegã sɩɩsgo.

**Kiba-koɛɛg 13 soaba :**

**TOAGSDA :** Ãnda soab la koronavirisã tõe n yõk tao-tao ?

Yaa neb nins bãagã sẽn tarã zak rãmb ne laafɩ baoob tʋmtʋmdbã.

Bõe yĩnga ?

B sẽn vɩ ne neb nins sẽn tar bãagã yĩnga. La sasa ninga, neb nins sẽn tar bãagã bũmb ka yãk n zabdẽ tɩ tõe n bang ye.

Yaa rẽ n kɩt tɩ yaa tɩlae tɩ d ningd no-limã la d pekd d nusã ne koom la safãnde, la d yaagd ne taab sẽn ta bɩ yɩɩd metre, sẽn na yɩl n koglg d mens la d koglg neb a taabã, sẽn na yɩl n gɩdg bãagã piuugri.

**Kiba-koɛɛg 14 soaba :**

**BI-PUGLA :** M ma, m segd n kẽnga raagẽ wã rũndã n tɩ koos anana wã.

**MA :** (NE YAEESGO) Oh ! Mam ka rat tɩ fo tɩ zĩẽ tɩ neb wʋsg gũm foom koronavirisã bãag sẽn piuug ne tẽngã sasa wã ye.

**BI-PUGLA :** Mame ka nong woto la d na n maana a wãn-wãna ? Yaa koobã la tõnd teegre, raagã me n ya zĩig ning tõnd sẽn tõe n paam ligd n da rɩɩb la teed a taaba.

**MA :** La fo na n maana a wãn n koglg f menga ? M ka rat tɩ fo lʋɩ bãag ye !

**BI-PUGLA :** M na n ninga no-limdã raarã tõr fãa. Tagsi wã rɩkda neb a wãn bala, sẽn na yɩl tɩ d tõog n zĩnd n yaag taaba. M le kota m raadensã tɩ b yaood ligdã ne telefõndã sẽn na yɩl n da sɩɩs ligd-vãadã ne bãoonegã ne nug ye.

**MA :** La nusã pekrã ?

**BI-PUGLA :** M sã n sɩɩs raagã robine fãa m na n peka m nusã. M wʋmame tɩ ned n koosd safãnd ne dezẽnfɛktã-rãmba. M na n daame n wa kõ foo ne m baaba.

**MA :** M biig-sõngo, f sã n kẽng bɩ f gũus f meng n tõog n lebg n wa zakẽ ne laafɩ.

**Kiba-koɛɛg 15 soaba :**

**PIPI NEDA :** (NE SŨ-YIKRI) Gaolen-tẽngã pʋg b sẽn yet nebã pa b zagsẽ wã yaa n kaoosame.

**NED A 2 SOABA :** Yaa sɩda, nebã sɩd gomdame.

**PIPI NEDA :** M tagsd n na n kẽnga m tẽn-bilẽ wã. M dat n tɩ zĩnda bilf ne m zakã rãmba. M yaab-poak lebga pʋg-yãan-kulkuug masã.

**NED A 2 SOABA :** M ka tagsd tɩ rẽ yaa yam-yãk-sõng ye. Yãmb tõe n talla koronavirisã n kuil y tẽn-bilẽ wã n ka bãng ye. Virisã tõe n vɩɩmda zĩig fãa. Ges-y biisã pʋgã sẽn ya rẽgd to-to. Yãmb miime tɩ neb n be n tõe n tar bãagã tɩ b bũmb yaool n ka zabdẽ ye. Y mi tɩ y sã n yɩ sabaab tɩ bãagã long n zakã rãmba, ka na n yɩ nana la. Ges-y y yaab-poakã wɛ !

**PIPI NEDA :** Ah, m tẽedame tɩ f rẽnd yaa sɩda. D fãa sã n pa d zagsẽ wã la bãagã tõe n ka paam-do. Sã n ya rẽ m na n bool-b-la ne telefõnde.

**NED A 2 SOABA :** M mii vẽeneg tɩ bãmb me na n pẽgame, bala b mii yell

ning sẽn be wã.

**Kiba-koɛɛg 16 soaba :**

**BA :** M biiga, fo sẽn wa n ya bilfã sasa, bã-yook sẽn kʋʋd neb tɩ b boond tɩ Ebola n kẽ Afrik wĩn-taoor baobgã. Neb wʋsg n ki. Rũndã-rũndã, bã-yook a to sẽn kʋʋd n piuugd ne zamaanã. Bã-kãng wẽngã yɩɩda pĩnd soabã.

**BI-RIBLA :** Bã-kãng yaa bã-bʋgo ?

**BA :** A yʋʋrã yaa koronaviris bɩ KOVIID-disnef. A piuugda tao-tao n saagd ne ãndũni wã gilli.

**BI-RIBLA :** (NE RABEEM) Tɩ tõnd fãa na n lʋɩɩ bãag bɩ ?

**BA :** Manesem-sõng sẽn na n koglg y mens ne bãagã yaa y pa y zagsẽ, la y yaagd y mens ne neb a taabã. Bala yaa nebã kõsgã bɩ b tĩsgã n kɩtd tɩ virisã piuugdẽ. Rẽ yĩnga, d segd n ningda no-lima, n pegsd d nusã ne koom la safãnd sasa fãa, n gũus n da sɩɩs y ninã, yõorã ne noorã ne y nusã ye.

**BI-RIBLA :** Rasem a wãn pʋg la d segd n tũ manesem bãmba ?

**BA :** Yaa toog tɩ d tõog n bãng rẽ. La, d segd n kelgda tẽngã logtoɛɛmb ne ãndũni sull ning sẽn get nin-buiid laafɩ yellã sẽn yiisd kibay ninsã. Nebã sã n sak n tũ nao-kẽn nins sẽn gãneg bãagã gɩdgr wɛɛngẽ wã, tao-tao bala tõnd vɩɩmã na n le lebga wala a pĩndã.

**Kiba-koɛɛg 17 soaba :**

**PIPI NEDA :** Tõnd buudã ninkẽemsã yaa yam-sõms rãmba.

**NED A 2 SOABA :** Yaa sɩda. Tõnd segda ne waoore !

**PIPI NEDA :** N-ye, manesem sẽn ya waoor ne-b yaa tũ nao-kẽna nins sẽn kogend-b ne koronavirisã sẽn ya bãag sẽn yõgd ninkẽems la pʋg-yãansã n yɩɩd kom-bi-bɩɩsã.

**TOAGSDA :** Segdame tɩ d koglg ninkẽemsã ne pʋg-yãansã, neb nins fãa sẽn tar bãas wala dɩyabɛtã, sũur bãas ne kãnsɛɛrã, tɩ koronavirisã ra yõk-b ye.

Koronavirisã tõe n kʋʋ neda. Saglg-y nebã, la y maan y sẽn tõe fãa tɩ bãagã ra piuug ye. Yãmb bɩ y zakã ned sã n kõsdẽ, a vʋʋsmã sã n ya toog ne-a bɩ a yĩngã sã n wɩng zĩig pʋgẽ, ba tɩ y yĩnsã sã n ka zabd wʋsg me, bɩ y pa yiri.

Ra kẽng-y raaga, raa kẽng-y gaolen-tẽngã pʋg ye. Ra kẽng-y n tɩ kaag-y y buudã neb ye. Y sã n wa mik tɩ y yĩnsã zabr paasdame, bɩ y kẽng logtor-yir n tɩ paam tɩpgo.

Ning-y no-limdã, la y yaagd ne neb a taabã sẽn ta bɩ yɩɩd metre, la y pekd y nusã sasa fãa sẽn na yɩl n koglg y mens la y koglg neb a taabã.

*Y bark y sẽn sak n kelgã! Tʋʋm-te-kãngã yaa Raadɩyo Rirall Ẽntɛrnaseonall n maan-a. B ka segd n dɩk-a n yiis bɛk bɩ zãng ye. B lebg-a-la zãng ne buudã gomde, n dɩk a goamã n kõ raadɩyodifizõ-rãmbã tɩ b tall n tʋm wubrã wɛɛngẽ bala. Y sã n dat tʋʋm-teed a taab n paas bɩ y kẽ ẽntɛrnetã sɩt wɛɛbẽ wã : scripts.farmradio.fm.*

**Remerciements**

Rédaction : Maxine Betteridge-Moes, journaliste indépendante et ancienne conseillère des ressources des radiodiffuseurs à RRI-Ghana.

*La présente ressource a été produite avec le soutien financier du gouvernement du Canada par l’entremise d’Affaires mondiales Canada.*